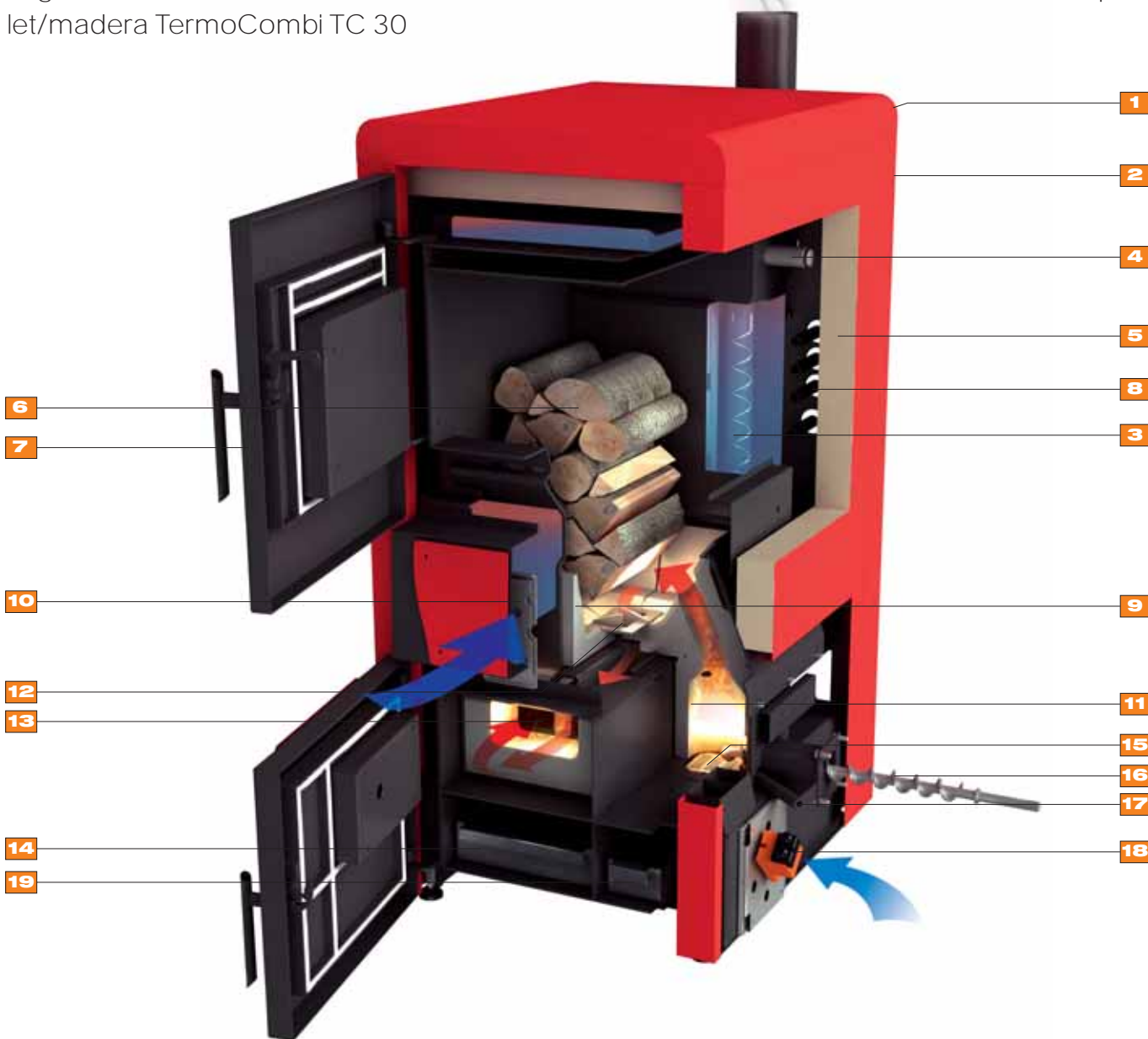


Caldaia combinata pellet/legna TermoCombi TC 30

Chaudière mixte pellet/bois TermoCombi TC 30 • Combination Pellet/Wood central heating TermoCombi TC 30 • Holz-Pelletkessel TermoCombi TC 30 • Caldera combinada pellet/madera TermoCombi TC 30



- 1 Aspiratore fumi posteriore • Extracteur des fumées postérieur • Rear flue gas extractor-fan • Hinteres Saugzuggebläse • Aspirador de humos trasero
- 2 Sonda lambda • Sonde lambda • Lambda probe • Lambdasonde • Sonda lambda
- 3 Fascio tubiero scambiatore termico • Faisceau tubulaire échangeur thermique • Pipe system heat exchanger • Röhrenwärmetauscher • Faja de tubos intercambiador térmico
- 4 Sistema di pulizia manuale del fascio tubiero • Système de nettoyage manuel du faisceau tubulaire • Pipe system manual cleaning • Manuelles reinigungssystem des Röhrenwärmetauscher • Sistema de limpieza manual de la faja de tubos
- 5 Rivestimento con isolante termico • Revêtement avec isolant thermique • Thermal lagging • Verkleidung mit Wärmedämmstoff • Revestimiento con aislador térmico
- 6 Vano caricamento legna • Chargement bois • Wood loading • Holzeinfüllung • Compartimento cargamento madera
- 7 Porta carico legna • Porte chargement bois • Wood loading door • Holzladetüre • Puerta cargamento madera
- 8 Scambiatore di scarico termico di sicurezza D.S.A. • Echangeur de déchargement thermique de sécurité • Security thermal discharge exchanger • Sicherheitswärmetauscher BZW.thermische Ablaufsicherung • Intercambiador de descarga térmica de seguridad d.s.a.
- 9 Refrattari camera combustione legna • Réfractaires chambre de combustion bois • Wood combustion chamber refractory • Feuerfeste Schamotten für Holzbrennkammer • Refractorios cámara combustión madera
- 10 Serranda automatica aria secondaria • Clapet automatique air secondaire • Automatic secondary air gate • Automatikschieber für Sekundärluft • Compuerta automática aire secundario
- 11 Braciere in refrattario combustione pellet • Brasier en réfractaire combustion pellet • Refractory burning pot for pellet combustion • Schamottierte Pelletbrennschale • Brasero en refractario combustión pellet
- 12 Bruciatore legna in acciaio • Brasier bois en acier • Wood burning in steel • Holzbrennschale aus Stahl • Brasero madera en acero
- 13 Camera di seconda combustione • Chambre de deuxième combustion • Chamber for second combustion • Kammer für zweite Verbrennung • Cámara de segunda combustión
- 14 Cassetto cenere legna • Tiroir à cendres bois • Wood ash box • Aschenkasten Holz • Cajón ceniza madera
- 15 Griglia in acciaio del bruciatore per la combustione del pellet • Grille en acier du brasier pour la combustion du granulé • Steel pot grid for Pellet burning • Stahlrost Brennschale für Pelletverbrennung • Rejilla en acero del brasero para la combustión de pellet
- 16 Coclea di caricamento del pellet • Vis sans fin d'alimentation des granulés • Pellet loading feed screw • Pelletförderschnecke • Sinfín de cargamento pellet
- 17 Dispositivo automatico di accensione • Dispositif automatique d'allumage • Automatic lighter • Automatische Zündpatrone • Dispositivo automático de encendido
- 18 Serranda automatica aria primaria • Clapet automatique air primaire • Automatic primary air gate • Automatikschieber für Primärluft • Compuerta automática aire primario

Caldaia combinata a legna e pellet TC 30

Chaudière mixte bois-bûche et granulés TC 30 • Combination central heating wood and pellet burner TC 30 • Holz-Pellet- KOMBİ-OFEN TC 30 • Caldera combinada de madera y pellet TC 30

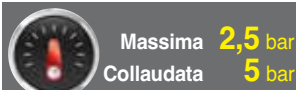
POTENZA PELLETT



POTENZA LEGNA



PRESSIONE



ENTIRE AND AUTOMATIC FUNCTIONING WITH PELLETS AND WOOD:

The pellet and wood COMBINED TERMOCOMBI TC 30 central heating represents a technological innovation in the field of solid-fuels.

Pellets are lit automatically by an electrical incandescent ignition plug and subsequently, if the central heating is also fuelled with pieces of wood, the flame will automatically propagate to the wood reverse flame combustion chamber.

- Fuelled with Pellets and chopped wood
- Automatic lighting for pellets and chopped wood
- Function setting selection (pellets, wood or mixed)
- Automatic setting switching (pellet/wood/pellet) on the basis of the fuel available
- Self-regulating combustion system and automatic cleaning
- AUTOMATIC regulation of PRIMARY and SECONDARY air
- Ready for installation of external storage silo
- Device for cleaning the external tube bundle
- Draught: for encoder controlled extraction
- Adjustment: lambda probe, microprocessor

VOLLAUTOMATISCHER BETRIEB MIT PELLETT UND HOLZFEUERUNG:

Der KOMBİ-OFEN mit Pellet- und Holzfeuerung TERMOCOMBI TC 30 stellt eine technologische Innovation auf dem Gebiet des Heizens mit festen Brennstoffen dar.

Die Entzündung der Pellets erfolgt automatisch durch einen elektrischen Heizwiderstand. Wenn der Kessel auch mit Holz beschickt wird, geht die Flamme anschließend automatisch in die Holzbrennkammer über (Feuerung mit überschlagender Flamme).

Pellet- und Scheitholzfeuerung
Automatische Zündung für Pellets und Scheitholz
Wahl des Feuerungssystems (Pellets, Holz oder gemischt)

- Automatischer Wechsel der Einstellung (Pellets/Holz/Pellets) je nach verfügbarem Brennstoff
- Selbstregulierende Verbrennung und automatische Reinigung
- AUTOMATISCHE Regulierung des Durchflusses von PRIMÄR- UND SEKUNDÄRLUFT
- Anschlussmöglichkeit eines externen Lagersilos
- Reinigungsvorrichtung für externes Rohrbündel
- Zug: Absaugung mit Encodersteuerung
- Steuerung: Lambdasonde, Mikroprozessor

FUNCIONAMIENTO TOTALMENTE AUTOMÁTICO DE PELLETT Y MADERA:

La caldera COMBINADA de pellet y leña TERMOCOMBI TC 30 representa la innovación tecnológica en el campo de la calefacción con combustibles sólidos.

Los pellets se encienden automáticamente mediante una resistencia eléctrica por incandescencia y posteriormente, si la caldera también está alimentada con trozos de leña, la llama se traslada automáticamente a la cámara de combustión de la leña, de llama inversa.

- Alimentación de pellet y madera quebrada
- Encendido automático para pellet y madera quebrada
- Ajuste y selección del funcionamiento (pellet, madera o mixto)
- pasaje automático del ajuste (pellet/madera/pellet) según el combustible disponible
- Sistema de combustión autoajustador y de limpieza automática
- Dosificación AUTOMÁTICA del caudal del aire PRIMARIO Y SECUNDARIO
- Predisposición para silos externo de almacenaje
- Dispositivo de limpieza faja de tubos externa
- Tiro: por aspiración, controlado por codificador
- Ajuste: sonda lambda, microprocesador

FUNCIONAMENTO INTERAMENTE AUTOMATICO A PELLETT E LEGNA:

La caldaia COMBINATA a pellet e legna TC 30 rappresenta l'innovazione tecnologica nel campo del riscaldamento a combustibili solidi.

I pellets si accendono automaticamente per mezzo di una resistenza elettrica ad incandescenza e successivamente, se la caldaia è stata alimentata anche con pezzi di legna, la fiamma si trasferisce automaticamente nella camera di combustione della legna a fiamma inversa.

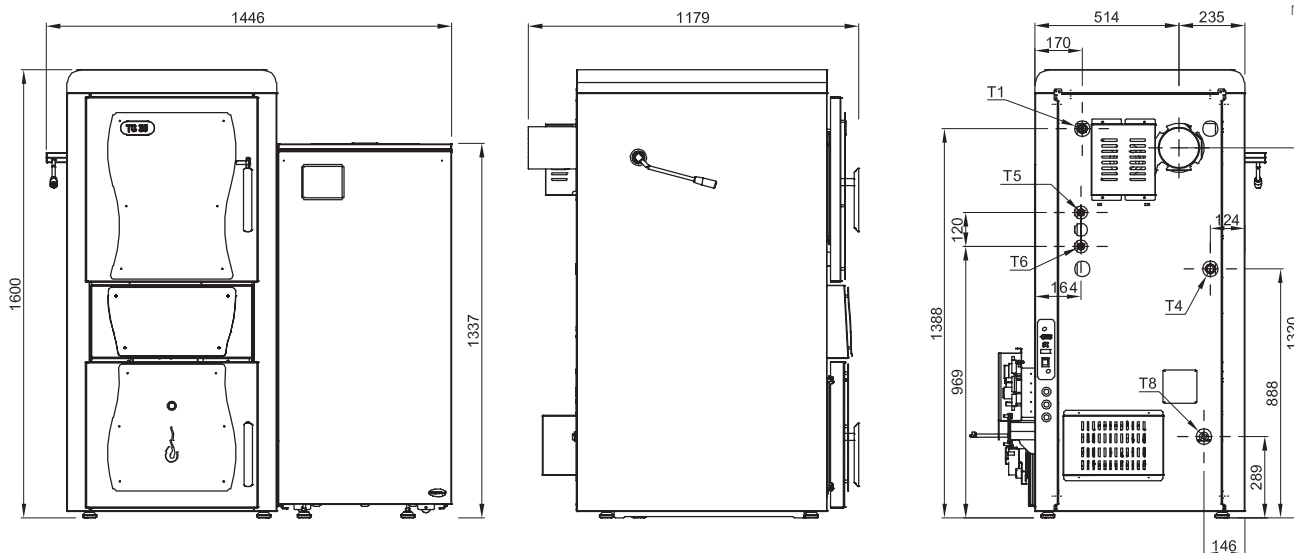
- Alimentazione a Pellets e legna spaccata
- Accensione automatica per pellet e legna spaccata
- Impostazione a scelta del funzionamento (pellets, legna o misto)
- passaggio automatico dell'impostazione (pellet/legna/pellet) a seconda del combustibile disponibile
- Sistema di combustione autoregolante e di pulizia automatica
- Dosaggio AUTOMATICO della portata dell'aria PRIMARIA E SECONDARIA
- Predisposizione per silo esterno di stoccaggio
- Dispositivo di pulizia fascio tubiero esterno
- Tiraggio: per aspirazione controllato da ENCODER
- Regolazione: sonda lambda, microprocessore.

FUNCTIONNEMENT ENTIEREMENT AUTOMATIQUE AVEC PELLETT ET BOIS:

La chaudière MIXTE à pellet et bois TERMOCOMBI TC 30 incarne l'innovation technologique dans le domaine du chauffage à combustibles solides.

Les pellets s'allument automatiquement à travers l'intermédiaire d'une résistance électrique à incandescence et ensuite, si la chaudière a été alimentée aussi avec des morceaux de bois, la flamme se transfère automatiquement dans la chambre de combustion du bois à flamme inversée.

- Alimentation à Pellets et bois coupé
- Allumage automatique pellet et bois coupé
- Réglage du type de fonctionnement au choix (pellets, bois ou mixte)
- Changement automatique du réglage (pellet/bois/pellet) selon le combustible disponible
- Système de combustion autorégulateur et système de nettoyage automatique
- Dosage AUTOMATIQUE du débit de l'air PRIMARIA ET SECONDARIA
- Prédiposition pour silo externe de stockage
- Dispositif de nettoyage faisceau tubulaire externe
- Tirage : par aspiration contrôlé par codeur
- Réglage: sonde lambda, microprocesseur



Funzione raccordi • Fonction des raccords • Function of fittings
• Funktion der Verrohrungen • Función de los enlaces

Mandata riscaldamento • Départ chauffage • Heating feed • Heizungsvorlauf
 • Caudal calefacción

Ritorno riscaldamento • Retour chauffage • Heating return • Heizungsrücklauf
 • Regreso calefacción

Attacchi scambiatore di sicurezza d.s.a. • Raccords échangeur de sécurité d.s.a. •
 Safety exchanger connections d.s.a. • Anschlüsse Wärmetauscher/d.s.a. automatische
 Sicherungsvorrichtung • Empalmes intercambiador de seguridad d.s.a.

Attacco per pozzetto valvola di sicurezza termica d.s.a. • Raccord vidange de sécurité
 d.s.a. • Safety discharge attachment d.s.a. • D.s.a. Anschluss Auslassventil • Empalme
 descarga de seguridad d.s.a.

Scarico acqua caldaia • Décharge eau chaudière • Boiler water drain •
 Kesselentleerung • Descarga agua caldera

Riferimento • Référence
• Reference • Referenz
Referencia

Diametro Raccordi • Diamètre des
raccords • Diameter of fittings •
Durchmesser der Kupplungen

T1	1"
T4	1"
T5=T6	3/4"
T7	1/2"
T8	3/4"



TC30 PELLET – TC30 LEGNA

	PELLET	LEGNA
Dimensioni – Dimensions – Dimensions – Masse – Dimensiones • l x h x p (mm)	1446x1600x1179	1446x1600x1179
Peso netto – Poids net – Net weight – Nettogewicht – Peso neto • (kg)	806	806
Dimensione bocca fuoco – Dimensions porte du foyer – Hearth opening size – Größe der Feuerraumsöffnung – Dimensión boca del hogar • l x h (mm)		400x337
Diametro scarico fumi – Diamètre sortie de fumées – Smoke outlet diameter – Rauchrohrdurchmesser – Dimensión salida humo – B • (mm)	150	150
Potenza termica globale – Puissance thermique globale – Global thermal power – Gesamte Wärmeleistung – Potencia térmica total • (kW)	27,4	34,5
Potenza nominale (utile) – Puissance nominale utile – Nominal thermal power – Nennwärmeleistung – Potencia nominal útil • (kW)	4,9-25,0	30,0
Contenuto fluido scambiatore – Liquide contenu dans l'échangeur – Fluid contents of the exchanger – Gehalt Flüssigkeit im Ausstauscher – Contenido fluido intercambiador • H ₂ O (l)	120	120
Pressione d'esercizio – Puissance d'exercice – Working pressure – Arbeitsdruck – Presión de trabajo • Max (bar)	2,5	2,5
Allacciamento caldaia – Connection chaudière – Boiler connection – Kesselanschluss – Conexión de la caldera • Ø	1"	1"
Aria primaria regolabile – Air primaire réglable – Adjustable primary air – Verstellbare Primärluft – Aire primario regulable	Automatizzata	Automatizzata
Aria secondaria regolabile – Air secondaire réglable – Adjustable secondary air – Verstellbare Sekundärluft – Aire secundario regulable	Automatizzata	Automatizzata
Rendimento – Rendement – Efficiency – Wirkungsgrad – Rendimiento • (%)	>91	>85
Consumo orario – Consommation – Hourly consumption – Stundenverbrauch – Consumo horario • (kg/h)	1,3-5,7	8
Canna fumaria – Tuyau de cheminée – Chimney – Schornsteinrohr – Conducto de humos		
Tiraggio – Tirage – Draught – Abzug – Tiro • mm H ₂ O	0,5-2,5	0,5-2,5
Preso aria esterna – Prise d'air externe – Outer air inlet – Außenlufteintritt – Toma de aire exterior • Ø (mm)	100	100
Legna lunghezza massima – Bois, longueur maximum – Wood, maximum length – Holz, maximale Länge – Leña, largo máximo • (cm)		33
Absorbimento elettrico – Absorption électrique – Electric consumption – Stromaufnahme – Consumo eléctrico • (W)	200	100
Absorbimento elettrico in accensione – Absorption électrique pendant l'allumage – Ignition electric consumption – Zündung Stromaufnahme – Consumo eléctrico durante el encendido • (W)	+400	
Combustibile di riferimento per dati prova – Combustible de référence pour données d'essai – Fuel of reference for test data – Referenz-brennstoff für Prüfdaten – Combustible de referencia para datos de prueba	Pellet ONORM M7135 DIN PLUS	Legna secca con rendimento calorico 15-18 mJ/KR U2 12-20%
Diametro tubo scarico automatico – Diamètre tuyau évacuation automatique – Automatic discharge pipe diameter – Rohrdurchmesser automatischer Auslass – Diámetro del tubo de desagüe automático • Ø	1/2"	1/2"
Termostato interno – Thermostat intérieur – Internal thermostat – Innere Thermostat – Termostato interno	NO	NO
Predisposizione per termostato esterno – Prêdisposition pour thermostat extérieur – Foreseen for external thermostat – Vorgesehen für ausseren Thermostat – Posibilidad de conexión de termostato externo	SI	SI
Termostato sicurezza – Thermostat de sécurité – Over heating Thermostat – Sicherheitsthermostat – Termostato seguridad	SI	SI
Programmatore Settimanale – Programmeur de semaine – Week programmer – Wochenprogrammierer – Programador semanal	SI	NO
Accensione elettrica – Allumage électrique – Electric ignition – Elektrische Zündung – Encendido eléctrico	SI	NO
Pompa di circolazione – Pompe de circulation – Circulation pump – Umwälzpumpe – Bomba de circulación	NO	NO
Vaso di espansione – Vase d'expansion – Expansion tank – Ausdehnungsgefäß – Vaso de expansión	NO	NO



SERBATOIO (pellet)

Dimensioni – Dimensions – Dimensions – Masse – Dimensiones • l x h x p (mm)	700x1337x724
Peso – Poids – Weight – Nettogewicht – Peso • (kg)	95
Capacità totale serbatoio – Capacité totale réservoir – Feed box total capacity – Tank-Gesamtkapazität – Capacidad total depósito • (kg)	~180